



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD 092 AJUSCO

Área Académica 2 “Diversidad e interculturalidad”

Licenciatura en Educación Indígena

Plan 2011

**PROCESO DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE A TRAVÉS
DEL CULTIVO DE MAÍZ, EN UNA COMUNIDAD CH’OL**

TESINA

**QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADO EN EDUCACIÓN INDÍGENA**

PRESENTA:

BERZAIN ORLANDO ALVARO MENDEZ

ASESORA:

MARÍA DE JESÚS SALAZAR MURO

MÉXICO, D.F. ABRIL DE 2016

DEDICATORIAS

A mi padre:

Con gran cariño le dedico a mi padre, con mucho amor y afecto por su esfuerzo y dedicación para que yo fuese un hombre de bien. Ahora te doy las gracias por tu apoyo y tus enseñanzas que has puesto en mí.

A mi madre:

Para ti madrecita, te doy muchas gracias por tus desvelos y por tus preocupaciones que me has demostrado durante estos 22 años que estoy viviendo.

A mis maestros:

Agradezco a mis maestros por el apoyo que me brindaron durante el proceso de mi trabajo, gracias por toda su dedicación, por el compromiso que tiene con sus estudiantes hasta ver su aprendizaje y buen desarrollo.

Gracias por su labor tan valiosa que lleva adelante día a día sin desmayar, pido a Dios que siempre le de fuerzas y sabiduría en todo lo que haga.

Los estudiantes llegan y se van, pasan por su mirada, sus bellas palabras y su actuar pero usted deja en ellos su significativa huella de responsabilidad y buen desempeño.

Que siempre le vaya bien, que tenga buena salud y mucha alegría, que Dios bendiga cada uno de sus días.

AGRADECIMIENTOS

A Dios:

Le doy gracias a dios por todo lo que ha hecho por mí y el camino que ha enseñado durante estos 22 años que me ha dado.

Y por la bendición, fuerza y amor con mi familia para salir adelante en mis estudios.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	7
CAPÍTULO 1. CONTEXTO COMUNITARIO DE TORTUGUERO	14
1.1 <i>Antecedentes históricos</i>	14
1.2 <i>Fundación de la comunidad</i>	16
1.3 <i>ubicación geográfica y población</i>	17
1.4 <i>Organización social. Sistema de cargos</i>	18
1.5 <i>Situación lingüística</i>	20
1.6 <i>Fiestas y religión</i>	23
1.7 <i>Actividades productivas y económicas de la comunidad</i>	24
1.8 <i>Herencia de los terrenos por parte de los abuelos</i>	25
CAPÍTULO 2. CONOCIMIENTO COMUNITARIO	28
2.1 <i>La agricultura en la cultura maya</i>	28
2.2 <i>el maíz planta sagrada y alimento fundamental para la comunidad (l' kuxtyielel lak lumal yik'ot laj'k w'aj)</i>	31
2.3 <i>la creación del hombre</i>	32
2.4 <i>Relación del hombre con la tierra a través de la siembra y cosecha</i>	33
2.5 <i>el proceso de siembra y cosecha de maíz como espacio de socialización y para la transmisión de conocimientos</i>	34
CAPÍTULO 3. PROCESO DE ENSEÑANZAS Y APRENDIZAJES DEL CULTIVO DE MAÍZ	39
3.1 <i>aprendizajes familiares y comunitarios</i>	39
3.2 <i>Calendario de siembra</i>	40
3.2.1 <i>Milpa del año</i>	43
3.2.2 <i>Torna milpa (mol)</i>	44
3.3 <i>Procesos de la siembra y cosecha</i>	45
3.3.1 <i>El proceso de roza, tumba y quema</i>	46

3.3.2 Selección de semillas	47
3.3.3 La siembra y resiembra	48
3.3.4 La primera cosecha	49
3.3.5 La tapisca y acomodo del maíz y su selección.....	49
3.4 Rituales que se llevan a cabo durante la siembra y cosecha del maíz	50
CAPÍTULO 4. CONOCIMIENTO SAGRADO Y PATRIMONIO	54
4.1 El conocimiento del maíz como bien patrimonial de la comunidad	54
4.2 Dimensión sagrada	59
4.3 Mi experiencia en la adquisición de saberes en la familia y comunidad.....	60
4.4 Reflexiones finales	61
BIBLIOGRAFÍAS Y FUENTES DE INFORMACIÓN	64
Entrevistas realizadas	66
Páginas electrónicas consultas	67

INTRODUCCIÓN

El trabajo que se presenta a continuación fue realizado en la comunidad de Tortuguero (*Aj'k*) en el municipio *Ch'ol* de Salto de Agua, Chiapas, ubicada en la Región Altos. El trabajo lo elaboré desde una actividad propia de la comunidad de Tortuga (*Aj'k*), el trabajo del cultivo de maíz.

Para la cultura *Ch'ol* el ser humano viene del maíz, es parte de la naturaleza y es alimentado por la madre tierra durante toda su estancia o vida, por lo cual el hombre participa en la formación del maíz, porque siempre está en contacto con él, durante todos los procesos, el cuidado desde la siembra hasta la cosecha.

La participación y la relación de la comunidad y de los padres de familia son un elemento principal para transmitir las actitudes y comportamientos de las prácticas tradicionales, en la formación de sus hijos.

Los niños en su socialización dentro de la comunidad son de vital importancia porque en ellos se reflejarán sus conocimientos adquiridos en el seno familiar y comunal durante la siembra, crianza, cosecha del sagrado maíz.

En la siembra de maíz, los niños, jóvenes, adultos y abuelos demuestran el conocimiento y sentimiento a la cultura maya, ya que este conocimiento es un saber sagrado que nos dio identidad, por lo cual decimos que somos hombres del maíz; que toda la carne de un ser es de maíz es por eso que las personas adultas sigan inculcando sus enseñanzas en los procesos de la siembra y cultivo del maíz, ya que es vital continuar con estas prácticas de generación en generación, como se ha venido realizando en la comunidad.

El problema que se ha venido manifestando es que este conocimiento se está apagando y olvidando por parte de las nuevas generaciones, adoptando nuevas formas y procesos de vivir en la comunidad. Actualmente, ya no se le da mucha importancia por el cambio de vivir “modernamente”, algunos padres de familia ya no transmiten este conocimiento a sus hijos por el trabajo que tienen; por ejemplo, algunos que son maestros ya no van a la milpa con sus hijos, para enseñar cómo sembrar, cuál es la importancia del maíz, qué es para nosotros el maíz, qué relación tenemos con el maíz, porqué nos llaman hijos del maíz, etc.

A partir de estas preguntas, que servirán y son para sistematizar los procesos de enseñanza y aprendizaje que han vivido y experimentado diferentes generaciones de los abuelos, padres e hijos que viven, o lo han hecho en la misma comunidad. Los abuelos y padres son quienes han vivido y adquirido los conocimientos, mecanismos, procesos, experiencias y herramientas que se han usado en el transcurso del tiempo. Para platicar con ellos, usé las siguientes preguntas:

- ¿Quiénes enseñaban?
- ¿Cómo lo enseñaban?
- ¿Cuál es el concepto de enseñanza de la comunidad?
- ¿Qué significa ser un niño y qué debe de aprender un niño, y un joven?
- ¿Cómo se aprende en el contexto familiar y en la comunidad qué se aprende?

La justificación del trabajo y la investigación surgieron por la necesidad de indagar los problemas principales que existen en la comunidad, sobre los procesos que se realizan para la enseñanza y aprendizaje de la siembra de maíz;

para fortalecer y reforzar el conocimiento de nuestros abuelos. Lo que sucede es que lo que saben los abuelos se está olvidando y ya no se trasmite el mismo conocimiento. Para este caso se propone una reflexión del conocimiento de los abuelos, compartiendo los resultados del trabajo en la comunidad y en la escuela para los niños; también entregaré el trabajo a los profesores, esperando que lo enseñarán en alguna materia para fortalecer más el entendimiento sobre nuestro valioso conocimiento, y que tengan siempre una idea de cómo se trabajaba antes, los cambios que surgieron actualmente en la siembra de maíz y el significado para la comunidad, ya que así es más fácil transmitirles a los niños en la escuela.

Los niños a partir de su nacimiento en adelante empiezan a desarrollarse y adaptarse a su cultura y lo que les rodea, y a los 8 años empiezan a conocer el trabajo sobre el cultivo del maíz, a todos los niños se les empieza a transmitir y enseñar a valorar el conocimiento; comienzan a aprender enseñanzas y así sucesivamente van valorando la relación que tienen con el maíz.

Los puntos a tratar en este trabajo son los siguientes:

Objetivo general

- Desarrollar una reflexión sobre el conocimiento del cultivo de maíz, para la conservación, valoración, conocimiento, fortalecimiento y difusión de la importancia del saber, en relación a la enseñanza aprendizaje para el reconocimiento de la identidad individual, y general de los habitantes. con la finalidad de que los niños conserven y transmiten a las nuevas generaciones la importancia de esta actividad del cultivo de maíz y de cómo se relaciona con cada uno de los habitantes de la comunidad.

Objetivos específicos

- Reconocer y valorar las experiencias vividas de enseñanza, aprendizaje de las generaciones de los abuelos y padres, sobre el conocimiento sagrado que es la base de nuestra identidad.
- Recuperar y sistematizar las formas de enseñanza comunitaria y los estilos de aprendizaje en el cultivo de maíz.

Se realizaron las entrevistas a las personas de diferentes edades, se consideró a tres personas de cada generación, para aproximarnos a su saber sobre cómo ellos aprendieron y cómo les enseñaban a partir de esta actividad los comportamientos y conocimientos que son propios de la cultura *Ch'ol*.

El trabajo está estructurado de la siguiente manera: una introducción donde se presenta la justificación y la metodología realizada, planteamiento del problema y objetivos de la investigación realizada.

En primer momento daré una breve contextualización de la comunidad, enseguida hablaré de la relación que existe entre el hombre y la madre tierra, el sentido y significado que tiene para nosotros el trabajar, considerándonos nosotros como *Cho'les wiñik* (*Cho'les* hombres).

Este trabajo se centra en la enseñanza y aprendizaje y la transmisión de conocimientos de los adultos a los niños en la siembra maíz, en las etapas y procesos que se llevan a cabo durante el trabajo sobre la siembra y cosecha.

En torno al trabajo de la tierra, el cultivo de maíz (*Ixim*) es esencial y centro de la vida *Ch'ol*. Como todos los pueblos indígenas originarios, los *Cho'les* que están

en contacto con la naturaleza mediante el trabajo de la tierra cosechan lo básico y fundamental que se necesita en el hogar.

La relación que los hombres tienen con los recursos naturales es la base de la identidad, pero está centrada en la tierra; es el elemento que representa la identidad de la cultura maya porque ahí se siembran distintos tipos de cultivos que son sagrados. En primer lugar, destaca el uso de la tierra, donde el campesino Ch'ol muestra el cuidado de la tierra utilizando fertilizantes naturales como el excremento de vacas y productos fertilizantes que es producido por gusanos, sirve para abonar la tierra y darle más nutrimentos para crezca bien la cosecha.

En el primer capítulo empiezo por exponer las características del contexto propio de la comunidad, desde el principio del origen y la fundación de la comunidad y cómo se fue poblando y formando y ampliado más la infraestructura y las organizaciones tanto políticas, culturales y religión.

En el segundo capítulo, se presenta el conocimiento comunitario de los abuelos, las diferentes perspectivas que existen en la comunidad empezando en el principio sobre el conocimiento en la agricultura en Mesoamérica, hablar de lo sagrado y la relación del hombre-maíz y el concepto desde la comunidad acerca de lo sagrado para las personas y la identidad. De esta manera también de cómo se vinieron obteniendo los terrenos; el significado para ellos y en la forma de como los trabajaban, sus técnicas y todo lo que sabían para obtener buena cosecha. En parte se vienen presentando los rituales que ellos hacían y hacen actualmente durante la siembra en las fechas importantes.

En el siguiente capítulo, que es el tres: es el proceso de enseñar y de aprender entre generaciones diferentes y actuales. Cada familia en la forma de enseñarle a sus hijos lleva un proceso en la formación del niño en el campo y sobre todo el respeto hacia la madre naturaleza que le debe de tener.

En el último capítulo se tratará del conocimiento sagrado y el cultivo de maíz como un patrimonio cultural que han dejado nuestros abuelos y una breve explicación sobre mi experiencia en el proceso del cultivo de maíz, partiendo desde mi temprana edad hasta actualmente y la reflexión final.

La metodología a seguir es el cualitativo con la observación para tomar bien en cuenta la información de la comunidad y los participantes, al momento de acercarme a ellos, con el debido respeto de preguntarles si se puede hacer una observación etnográfica o una entrevista directa; ellos decían que no había problema; los siguientes instrumentos utilizados también para el registro de datos: los orales, la escritura, fotografías y grabaciones, empezando la entrevista como en primer momento para la recopilación de datos recientes y los antecedentes de la comunidad, así como los mismos ancianos nos dieron la narración comunitaria que ellos mantienen todos los conocimientos en la mente y que los expresan oralmente, para que alguien pueda volver a contarle a las nuevas generaciones y vallan reconstruyendo los conocimientos ancestrales.

Una de las técnicas que más me dio información y el avance de la indagación fue el método etnográfico y en el momento de involucrarme pidiéndole permiso a don Nicolás Díaz Méndez si podía observar durante su trabajo; pero él me dijo *“mejor no te quedes sentado ven a trabajar conmigo para que entiendas más y*

cómo es la vida que pasamos sembrando y cosechando”¹ pero no era problema para mí ya que estaba acostumbrado a trabajar en el campo y tenía la experiencia de cómo es trabajar y los procesos que se lleva cabo en todo momento.

La observación participante requiere tiempo, por esto muchas veces no está al alcance de investigadores que trabajen en proyectos de 100 horas. El investigador ha de ser aceptado por los individuos o los grupos estudiados, y esto puede significar que haya que realizar el mismo trabajo o vivir en el mismo entorno y las mismas circunstancias que los sujetos durante largos periodos (Bell, 2002:24).

Durante mi investigación tuve la oportunidad de acercarme al más sabio de la comunidad, don Sebastián Arcos López, tuve que pedirles permiso a sus hijos si podía hacerle una entrevista sobre conocimientos y el origen de la comunidad, me dieron esa oportunidad, en la entrevista me contaba que él era el fundador de la comunidad y de cómo se fueron surgiendo los cambios.

También en mismo momento involucrándome con los jóvenes de la comunidad jugando futbol con ellos, para poderlos entrevistar y también me dieron la oportunidad de contestar las preguntas sobre cómo ellos piensan sobre el maíz, qué significado le dan, qué saben del maíz, cómo aprendieron todos los procesos desde niños, qué cambios han sucedido y qué no cambió, todo relacionado sobre el conocimiento del sagrado maíz.

¹ Entrevista a don Nicolás Díaz Méndez

CAPÍTULO 1. CONTEXTO COMUNITARIO DE TORTUGUERO

1.1 Antecedentes históricos

El espacio en el que hice esta investigación es la comunidad de Tortuguero 1ra Sección. Su nombre es derivado de la tortuga (*Aj'k*); se trata de una comunidad con un número de habitantes de 834 incluyendo hombres y mujeres,² todos hablantes de la lengua *Ch'ol* y algunos hablantes del castellano. Cabe mencionar que en la comunidad el trabajo de la tierra es la actividad principal dentro de su cotidianidad. En torno al trabajo de la tierra, el cultivo de maíz (*Ixim*) es esencial y centro de la vida *Ch'ol*. Como todos los pueblos indígenas originarios, los *Cho'les* que están en contacto con la naturaleza mediante el trabajo de la tierra producen casi todos los alimentos que necesitan para su vida.

Al elegir esta práctica cultural sobre el cultivo de maíz tiene mucho que ver con la comunidad; la relación entre el hombre y la naturaleza, como se había mencionado al principio, la retomo porque es una representación sobre el origen de los hombres y la comunidad. Por otra parte, el maíz es una fuente de alimentación principal básica de la comunidad donde las personas se sustentan para mantener a la familia. Para la comunidad el maíz y el proceso que se lleva a cabo es importante; el desarrollo desde el comienzo y hasta la cosecha.

El problema que existe en la enseñanza de los procesos de cultivo que existen en la comunidad, se puede afirmar que van cambiando en cada generación, porque las personas con el tiempo surgen nuevas formas de vivir con otros modelos y necesidades, por ejemplo; dejan de enseñarles a sus hijos y los niños

² Datos proporcionados por las autoridades comunitarias.

ya crecen con otra perspectiva en la cultura *Ch'ol*, porque piensan que el trabajo del campo es duro y que hay que estudiar para trabajar en otra cosa.³

La base de la alimentación en la comunidad *Ch'ol*, es el maíz, todas las personas que habitan en la comunidad consumen el maíz, es vital para ellos, del maíz se derivan muchas formas de alimentarse, la tortilla, pozol, masa de tamal, tostadas etc. Este alimento satisface las necesidades de los seres humanos. La comunidad a lo largo del tiempo ha ido cambiando poco a poco, en este caso la enseñanza de nuestros abuelos va siendo modificada por los niños en la forma de respetar y en la importancia del cultivo de maíz y de todo lo que se relaciona, esta actividad es una práctica tradicional en la que el niño aprendía de manera diferente con los abuelos y antes los preparaban para enfrentar el trabajo, que los espera durante su desarrollo.

El maíz bajo el sistema de cultivo prehispánico la milpa, no solo se ha constituido como el alimento básico que nutre el cuerpo mortal del hombre de estas latitudes, sino también, dentro de una cosmovisión prehispánica que persiste como el alimento de su espíritu inmortal. De aquí que, este cereal, fundamenta la razón de ser que le ha dado sentido a la existencia humana del indígena mesoamericano, del hombre de maíz (Gutiérrez y Gómez 2011: 329-330)

Este trabajo tiene el propósito realizar una investigación acerca de los procesos de enseñanza y aprendizaje sobre el cultivo del maíz en el ejido Tortuguero 1ra. Sección, Municipio de Salto de Agua, Chiapas. Es una indagación que es importante; y es necesario documentar y señalar cómo han cambiado muchas formas y cómo están surgiendo estos cambios y por qué se está cambiando.

³ Entrevista al Lic. Diego Méndez Arcos

1.2 Fundación de la comunidad

Las narraciones acerca de la fundación de la comunidad, todos tenemos el conocimiento transmitido oralmente desde niños por los abuelos o por los papás, cuando era niño a mí me contaba mi abuelo desde que llegaron a la comunidad, fue muy duro para ellos porque no había terrenos en donde trabajar y por eso mismo nos transmitía ese conocimiento para valorar la tierra y respetar, porque no fue fácil hallar un espacio en dónde trabajar y poder alimentar a la familia, en ese tiempo no había doctores y muchos fallecían por la enfermedad de dengue y fue por eso cada quien buscó el modo de salir adelante con su familia.

Los señores fundadores de la comunidad vinieron de la comunidad Amado Nervo, Tumbalá, Chiapas, ya que en esa comunidad no había suficiente terreno para trabajar por eso buscaron nuevos espacios para vivir y formar una sociedad. Fue en el año 1935; estuvo a cargo de las personas adultas: Sebastián López Arcos⁴ Nicolás Díaz Méndez, Nicolás Arcos Vázquez, Miguel Álvaro López, Juan López Vázquez, Sebastián Arcos López, Cristóbal Méndez Arcos, Julio Álvaro Vázquez, Pascual Díaz Vázquez, Gaspar López, Fernando Jiménez Pérez, todos ellos originarios de Tumbalá, de la comunidad Amado Nervo.

En el momento de asentarse el primer miembro de la comunidad por la búsqueda de mejores oportunidades de vida y la adquisición de un terreno de uso personal, el mito de la fundación de la comunidad surge a raíz de un sueño, en donde una persona le dijo a la otra que en donde encontrara un pato muy grande es donde ocuparían un espacio muy amplio para los cultivos que ellos hacen. En efecto el señor, en su búsqueda de tierras, halló un pato muy grande como señal de que

⁴ Don Sebastián Arcos López, uno de los principales fundadores de la comunidad Tortuguero 1ra. Sección Municipio de Salto de Agua Chiapas.

el terreno a ocupar sería muy fructífero y suficiente para satisfacer sus necesidades, con un sentimiento de libertad entre los miembros.

Históricamente la comunidad ha contado con una gran diversidad de flora y fauna, las tortugas son especies con gran abundancia y existen tres especies, clasificadas por nosotros según el color de su caparazón: una de caparazón con tres líneas de color café, otra con caparazón con diferentes figuras y el pochitoque (*Ch'a Aj'k*).

La denominación de la Primera Sección es porque existen dos comunidades con el mismo nombre, y la solución a partir de un consenso realizado por los líderes de cada comunidad en el año 1938 en el que pusieron 1ra Sección y con el lapso de año que lleva, fundaron otra comunidad que es Tortuguero Segunda Sección, pero sigue siendo la misma porque ellos acuden a las autoridades de la comunidad primera y todas las funciones y reglamento que tiene la primera comunidad tienen que cumplirlas.

1.3 ubicación geográfica y población

La comunidad el Tortuguero primera sección se encuentra en el municipio de Salto de Agua Chiapas, región Selva, ubicada al sur del Estado de Chiapas; El Tortuguero 1ra Sección cuenta con una extensión territorial de 900 hectáreas colindando al Norte con el Ejido el Zapote; al Sur con San Javier; al este con Embarcadero Joyeta y al Oeste con la comunidad El Tortuguero 2° Sección, todos pertenecientes al mismo municipio. La distancia de la comunidad a la cabecera municipal de Salto de Agua es de 72 kilómetros, las formas de trasladarse son, el vehículo auto moto, la bicicleta y el caballo.

Los habitantes tienen gran relación con las comunidades vecinas, por las diferentes actividades de comercio que se realizan; la venta de ganado, maíz y frijol lo que se obtiene en el campo y el intercambio de productos entre las familias y las comunidades cercanas con la etnia *Ch'ol*.

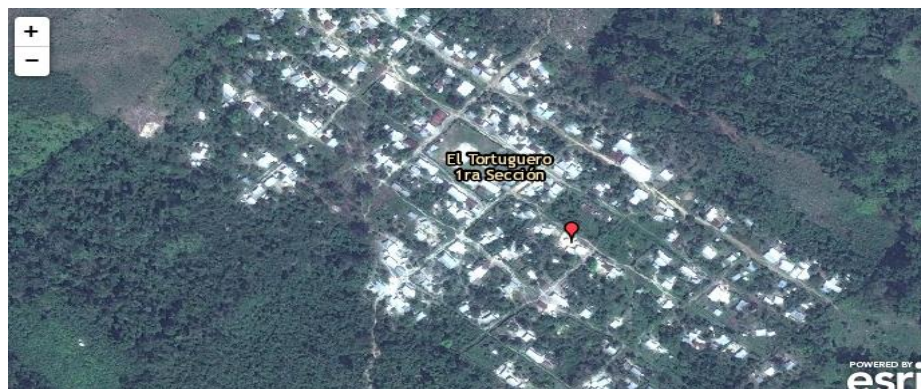


Ilustración 1 <http://mexico.pueblosamerica.com/i/el-tortuguero-1a-seccion/>

1.4 Organización social. Sistema de cargos

Los niños deben de saber cómo funcionan los cargos comunitarios y cómo se operan y en la edad que pueden tener ese cargo. Esto tiene mucho que ver con cómo va creciendo y son parte de la comunidad; al igual, la misma autoridad tiene la prioridad de elegir los candidatos para dichos cargos, porque no cualquiera puede ocuparlo. Todo se basa en el comportamiento y el respeto que tienen ante la comunidad.

Los niños participan, por ejemplo, en las fiestas de las iglesias llevando sillas, mesas, leña, etcétera. A continuación, se presenta los cargos comunitarios.

Cuadro 1. Cargos de la Comunidad Tortuguero, Primera Sección, Salto de Agua, Chis.

Cargo comunitario	Proceso de selección y características del sujeto	Función que desempeña fundamentalmente
Comisariado	Por experiencia y buena perspectiva para poder encaminar a la comunidad	Determina las labores comunitarias de sus miembros
Agente escolar.	Por edad, ser respetuoso y tener un conocimiento en su cargo.	Ayuda e interviene en las actividades de la comunidad y la escuela
Tesorero	Saber por lo menos sumar y contar con posibilidades de tiempo.	Administra y observa las necesidades de la comunidad
Consejo de vigilancia	Ser mayor de edad, una buena experiencia, y poder expresarse ante la comunidad.	Aconseja para que encamine bien la comunidad.
Comités	Podría ser cualquiera, ser ejidatario.	Dice lo que necesita la escuela en la comunidad.
Juez rural	Experiencia, conocimientos de derecho y habilidad para expresar.	Hace funcionar las leyes de la comunidad
Secretario	Tener una buena expresión, escritura.	Lleva la lista de cada caso que se lleva a cabo en la comunidad.

Fuente: Datos proporcionados por parte del señor comisariado de la comunidad Diego Arcos López

Todos los cargos comunitarios se deben a una cierta responsabilidad, ser parte de la comunidad, tener buena actitud ante la comunidad, tener experiencia, contar con tiempo suficiente para la realización de dichos cargos, implicando la elección consensual por los miembros de la comunidad.

1.5 Situación lingüística

“El grupo etno-lingüístico denominado Ch’ol se localiza en el norte del Estado de Chiapas, México, en los municipios de Sabanilla, Tila, Tumbalá, Salto de Agua y Palenque. Su territorio se extiende desde Chancalá y Palenque hasta Sabanilla y Tapijulapa. El grupo Ch’ol pertenece a la familia lingüística maya, y las ruinas que se ven en casi todas partes del territorio chol son testigos de la historia y de la grandeza de ese pueblo. El territorio de los choles colinda con el de otros tres grupos: los tseltales, los tsotsiles y los zoques. Hay aproximadamente 35,000 personas que hablan el dialecto de Tumbalá y 30,000 que hablan el dialecto de Sabanilla y de Tila.

El sitio donde se encuentra enclavado el pueblo de Tumbalá, así como las otras cordilleras que se desprenden del mismo, constituyen una cadena de elevación considerable. Estos terrenos, aunque muy montañosos, tienen una inclinación hacia las extensas llanuras que forman el plano inferior de las costas del Golfo de México.

Las zonas altas de la región chol constantemente se ven cubiertas por enormes masas de niebla saturadas de humedad, a causa de las corrientes del aire que chocan en sus alturas procedentes del Golfo de México; por estas circunstancias el clima resulta más templado y lluvioso durante todo el año. A lo mencionado, hay que agregar que las sierras altas tienen una altura de hasta 1,700 metros sobre el nivel del mar.

*Un vocabulario bilingüe, Ch’ol-español, de aproximadamente 500 palabras fue preparado por Juan y Elaine Beekman, del Instituto Lingüístico de Verano, en 1953”.*⁵

La comunidad y el municipio al que pertenecemos es el de Salto de Agua; nuestra lengua es el *Ch’ol*, esta lengua viene de la cultura maya. La comunidad considera que la lengua está relacionada con la naturaleza y el significado *Ch’ol* (*hombres de maíz*).

El significado de ser *Ch’ol* es un punto importante; la base es la comunidad porque está relacionado con la cultura, la historia, el origen y los conocimientos. Los abuelos mencionan que el maíz (*Ixim*) es el más sagrado en la comunidad porque es la base del alimento que consumimos, entonces lo consideran como

⁵ <http://www.sil.org/mexico/maya/chol-tumbala/S121a-Diccionario-ctu.htm>

algo importante, durante la cosecha, siempre realizan los rituales en las cuatro esquinas del terreno. Por eso la cultura *Ch'ol* tienen ese conocimiento de que la lengua y el hombre se deriva del maíz, los hijos del maíz (*yalóbil Ixim*) en parte también los colores del maíz cada uno representa un significado. El maíz blanco es el que más se consume porque es del bien y el maíz amarillo; estos dos la mayoría lo consumen porque representa el bien, en cambio el morado y el rojo casi no lo consumen porque representa el mal; porque casi no crece en los terrenos y raras veces se ve y se encuentra el maíz rojo en la milpa.

La lengua originaria es el *Ch'ol* con variante de Tumbalá, es determinante en el desarrollo del niño, porque es la lengua predominante en el desarrollo social de las familias, en la comunidad, se habla como lengua materna en la mayoría de los casos. La lengua *Ch'ol* por otra parte, es entendida como parte fundamental para la identidad de la comunidad, objeto de interacción social en el comercio, política, religión, cosmogonía, ritualidad y principalmente en el desarrollo de la oralidad a través de narraciones y vivencias contextuales.

La disminución del uso oral de la lengua *Ch'ol*, parece ser un resultado de la asistencia a los niños a la escuela; los alumnos, en su adaptación institucional del español, con el uso disminuyen el habla *Ch'ol*, además de que los maestros no enseñan o desconocen la lengua, determinando que la enseñanza del castellano es la mejor opción en la adquisición de conocimientos y valores sociales universales.

Nuestra cultura y lengua, son los elementos muy importantes que nos distinguen de otros pueblos y otros países y nos identifica. Chiapas, como otros estados del

sureste mexicano, tiene una composición pluriétnica y pluricultural. Pero a través de los años se han ido desvalorizando y perdiendo día a día una mayor cantidad de ello. Nuestras lenguas indígenas actualmente están pasando en diferentes procesos de transformación y algunas están en desvalorización, por muchas razones; una de ellas es que el individuo teme ser reprimido y discriminado por la sociedad en la que se desenvuelve y en el contexto en el cual se desean adaptar. Hablar y formar parte de una cultura denominada indígena no nos hace menos; al contrario.

Por ello es importante fortalecer nuestras lenguas y concientizar a nuestra población de la importancia que tiene nuestra cultura y lengua, para que sientan un orgullo al saber hablar una o dos lenguas. Ya que nuestras lenguas indígenas también son reconocidas como lenguas nacionales. Además de ello debemos de seguir conservando nuestras costumbres y tradiciones del pueblo al que pertenecemos ya que esto nos permitirá conocer y comprender la historia de nuestros ancestros. Ya que es la herencia que nos han dejado.

Recordemos que las lenguas indígenas, a pesar de factores adversos a ellas, tales como la discriminación, la castellanización y la presencia de nuevas tecnologías, constituyen una expresión cultural y aún están vigentes, vivas, dinámicas; son la parte fundamental de nuestra identidad.

1.6 Fiestas y religión

Los rituales dentro de la comunidad se realizan cada vez que se siembra, ofreciendo o enterrando una gallina dentro del terreno. También hacen rituales para pedir el agua cada vez que las comunidades se ponen de acuerdo para hacer una fiesta para pedir la lluvia y para pedir que no deje de llover después que haya terminado la siembra; también la comunidad se organiza cuando el río se va secando y queda poca cantidad, es decir, cuando en la comunidad llega poca agua y falta dos o tres días.

Cuando la comunidad se organiza en estas ceremonias no importa la religión ya que la practican solo en cuestiones de rituales familiares o en grupos como la siembra o fiestas patronales. Para las ceremonias realizadas se encargan de organizarlas los señores mayores y también los que tienen cargos en la iglesia, como quienes se encargan de pasar la lectura de la biblia. Aquí se ve la relación entre la religión católica y prácticas comunitarias de otra naturaleza- y todo va conforme los ancianos lo dictan o lo dan a conocer.

Los rituales producen comunidad. Sin ellos, las comunidades son impensables, pues se construyen en y a través de acciones rituales. Son causa, proceso y efecto de rituales. A través del contenido simbólico y performativo de sus acciones producen y estabilizan su identidad. Los rituales crean ordenes en los que todos participan, si bien con diferentes posibilidades de intervención. Estos ordenes son reales y al mismo tiempo hunden sus raíces en la imaginación de quienes participan en el ritual; dan seguridad al participante en la medida en que hacen predecibles las acciones de otros individuos en el ritual (Wulf, 2008:228).

Las ceremonias las lleva a cabo la comunidad en general; todos participan en ella y en hacer lo que se va a comer y de lo que se ocupará en el día del ritual o de las fiestas. En el caso de la siembra se lleva a cabo por familia porque algunas

familias contradicen o no están de acuerdo con esta forma de vivencia y solo la gente que participa en la siembra la familia les da de comer en casa y no en el lugar donde se trabajó. La ceremonia del agua la lleva a cabo toda la comunidad y la autoridad se encarga de los recursos que se requiere para todo uso.

1.7 Actividades productivas y económicas de la comunidad

Los productos agrícolas que produce la comunidad, todo ello sirve para el autoconsumo; hay ocasiones en que se llegan a agotar los alimentos que producen, y entonces los compran; en cuanto al maíz no todas las personas lo cultivan, solo 26 personas de los 50 ejidatarios; es decir, el 50 por ciento de las personas de esta comunidad y es un producto agrícola que se escasea, todo es debido a que muy pocas personas se dedican al cultivo del maíz, las razones por las que siembran muy pocos, son: algunos migran a trabajar en otro lugar y por el río que arrasa los cultivos y provoca la pérdida de la cosecha. Esto afecta de cualquier modo a la comunidad. Hay ocasiones que no se come, debido a que se agota el maíz, frijol y otros comestibles y ya que no hay tantos recursos para comprar lo que se requiere en la familia, en muchas ocasiones provoca la deserción de alumnos para ir trabajar y buscar cómo sostenerse.

Los ingresos en cada familia son diferenciados por el tipo de trabajo que tiene cada padre de familia, la mayoría de la comunidad trabaja en el campo sembrando otros tipos de cultivos, además del maíz.

“El trabajo es ante todo una actividad que se orienta a la satisfacción de las necesidades no directamente, sino a través de la mediación. El objeto del trabajo no se hace adecuado para satisfacer necesidades humanas sino porque el trabajo lo altera, lo transforma con la ayuda de un medio natural o producido el mismo por el trabajo”. (Markus; 1974: 11).

En las familias algunos padres de familia tienen profesiones (maestros, enfermeros, ingenieros y administradores); esto genera el estilo de vida de cada familia en la forma de alimentarse, de vestirse y el uso de aparatos electrónicos domésticos. El consumo de cada familia es diferente; los que ganan quincenalmente y el tipo de trabajo que realizan es factible porque no usan el esfuerzo; no gastan energía a comparación con los que trabajan en el campo, que hacen movimientos enérgicos con el sol encima; los que trabajan en el campo ganan hasta cosechar el maíz o frijol, dependiendo cómo lo obtienen; si la lluvia con inundaciones o la plaga no lo arrasa con la corriente y cada persona que trabaja en el campo dependiendo de las hectáreas que tiene, -si es poco o mucho pues a veces ganan cinco mil o más los que trabajan más de dos hectáreas; pero esto conlleva un gran esfuerzo para lograr buena cosecha.

El tipo de trabajo que tiene cada padre de familia satisface las necesidades porque en base al trabajo y lo que gana, puede comprar cosas electrónicas que le sirven para distraerse, por ejemplo: escuchar música o ver la televisión y alimentar bien a la familia, y diferentes tipos de comida al día. En cambio, con los que trabajan en el campo es diferente en la forma de alimentarse; solo lo que consigue en el campo y viven a base del maíz que ellos mismos producen o cuando salen a trabajar compran algo diferente para comer.

1.8 Herencia de los terrenos por parte de los abuelos

A partir de los años 60, los ancianos buscaron el lugar y terreno extenso para vivir y trabajar; con la búsqueda que ellos hicieron encontraron un lugar lleno de muchas riquezas. El terreno no tenía dueño, ni título, era libre y podrían trabajar esa tierra para luego ser parte de ella. Las hectáreas que ocuparon fueron 900

en total y 30 hectáreas para vivir con los demás y la familia y ahí construyeron sus casas.

Cada uno trabajaba diferente y a su manera; con el paso del tiempo cada padre fue marcando su parte de terreno con un mojón para saber cuánto espacio era de cada persona. Algunas personas se mantuvieron trabajando más de 30 hectáreas y lo seguía marcando para que ya nadie les quitara y así fue como les tocó cada parte, como padre de familia.

Al paso del tiempo y por generaciones fueron aumentando los miembros de cada familia, tuvieron hijos varones y era lógico que iban a trabajar en el campo cosechando porque en ese tiempo en el año 70 no había escuelas; por eso no había oportunidad de salir adelante, y la única oportunidad eran los cultivos para alimentar a la familia y sembraban el maíz, era la más importante y fundamental. Antes los terrenos no tenían títulos, pero estaba marcado por un dueño y siempre lo trabajaban todo con sus hijos, pero los hijos también se casaron y tuvieron una familia, sus propios hijos y cada padre les daba una parte de terreno a sus hijos para que pudieran trabajar y mantener a su familia. En la actualidad tuvieron problemas con la repartición de terrenos entre propios hermanos en cada familia, se peleaban por obtener y trabajar donde más se cosechaba y daba buen fruto lo que ellos sembraban. En el año 2007 solicitaron un apoyo para el repartimiento de los terrenos, cada padre repartió terrenos por partes iguales a cada hijo con un título a sus nombres. Durante el proceso los mandaron a SAGARPA⁶ y al programa PROCEDE⁷, dio un repartimiento agrario con título pagado por el presidente municipal, entonces cada familia perteneció a ese programa, para

⁶ Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación

⁷ Programa de Certificación de Derechos Ejidales y Titulación de Solares.

que el padre de cada familia repartiera parejo el terreno a sus hijos. Así sucedió en la comunidad y resolvieron el problema del repartimiento –repartición- de terrenos y cada hijo tuvo su parte y un sucesor de cada familia. La función del sucesor es tomar la responsabilidad de vivir con sus padres y ayudarlo sin que los otros hijos lo ayuden; así tomaron el acuerdo ejidal. Pero el sucesor le tocaba más hectáreas de terrenos porque era el que cuidaría y se responsabilizaría por sus padres. La mayoría de los sucesores son los hijos menores, si el padre tiene dinero y ganado u otras cosas, al sucesor todo se le hereda.

Las normas ejidales establecen que, por ejemplo, un comisariado de cada ejido tiene un reglamento de acuerdo con las autoridades junto con el juez rural; en dicho ejido ya mencionado, para llegar a esto ser un ejidatario se debe ser puntual en cada reunión. En ciertas ocasiones, en caso de que un ejidatario ya no pueda participar en servicios, o no coopera y no pueda llegar a una reunión por caso de una enfermedad, o por la edad que ya no pueda caminar o por ciertas cosas ese ejidatario puede dejar la responsabilidad a uno de sus hijos; este último tiene el derecho de ser sucesor, de poder participar y llegar a las reuniones, y también participar en servicios ejidales.

Ese derecho del ejidatario, será acreditado a nombre de su hijo menor, porque él será responsable y cuidará todos los derechos de su padre y se quedará con todo lo que tenga un ejidatario, así mismo, pasa siendo un ejidatario nuevo, siempre y cuando cumpla con todos los reglamentos de las autoridades, y debe ser, sea responsable, cuidar a sus papás, y llegue a las juntas, y sobre todo, no pelear, ni discutir con las autoridades ya mencionadas, porque siendo así es como si no estuviera cumpliendo con su obligación.

CAPÍTULO 2. CONOCIMIENTO COMUNITARIO

2.1 La agricultura en la cultura maya

La agricultura es sumamente importante para la cultura maya; esto se refleja con la expresión *lak käxtyälel ixim*, que significa: el maíz es vida, en la cual la parte *lak* es nuestro y *käxtyälel* es vida. A su vez esta pequeña terminación (*lel*) denota prolongación o eternidad. Desde hace muchos siglos, la característica de los *Cho'les* que es de la cultura maya, ha sido la agricultura, su relación con la tierra.

“Dentro del contexto de las culturas mesoamericanas el maíz es considerado como el único alimento que reúne todas las propiedades nutritivas y el único que concentra todos los valores simbólicos y culturales como la vida, la muerte y el espíritu, entre otros”
(Petrich, 1985:3).



Ilustración 2: La cultura maya siempre ha cultivado el maíz para su sobrevivencia⁸

Esta relación fundamental con la tierra es algo que entraña mucho más que un significado económico; en base a este elemento, la tierra, se forjará toda la concepción del mundo de los choles: la tierra brota del ombligo del mundo (*ch'ujutyaty*), en la tierra que vivimos, volveremos al seno de la tierra porque la

⁸ Disponible en:
https://www.google.com.mx/search?q=google&source=lnms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwimj4e8xaPKAhVGLSYKHSVtAwkQ_AUIBygB&biw=1440&bih=789#tbm=isch&tbs=rimg%3ACVkJEPpKE2izljggfLcAvHHVM49U8pA6DPmKQPYSaH_1YXii41P-ZPI6UZgZA9oLxgMJkT8JrkXyDPVLYt

religión Ch'ol, en su concepción sobre la muerte establece que volveremos a ser polvo: es de dónde venimos; en la tierra nos renovamos como las flores o animales, dependiendo el comportamiento de cada uno en el mundo, como cada nuevo ciclo agrícola; tierra es nuestra piel, el olor de nuestras mujeres, su flujo menstrual también es el color de la tierra y, finalmente, de la tierra brota y crece el maíz, “nuestro sustento”.

En el origen, los Cho'les vivieron y explicaron su existencia en torno al maíz.⁹ Los pueblos mayas, sus antepasados directos, habían surgido con el maíz y teniendo a esta planta como apoyo engendraron su grandeza histórica y su concepción del mundo.

Aun en estos años uno puede escuchar en boca de los *Cho'les* una frase que resume la circunstancia de sus vidas: “si hay maíz hay felicidad, hay gusto; pero si no hay maíz, entonces hay hambre y tristeza” esta frase que es parte de la cultura es porque es cierto: el maíz en la comunidad es fundamental y principal, ya que si no hay esa fuente de alimentación no hay cómo mantener a la familia. Luego de su existencia nómada, comprendieron que ellos eran tierra, que eran maíz y así aprendieron su cultivo y lo veneraron, y con ello, descubrieron los ciclos del maíz.

La agricultura sigue siendo la principal actividad económica y la fuente de primaria de subsistencia de los grupos indígenas de Mesoamérica. Esta es quizá, la única generalización posible, en términos de comparaciones diacrónicas entre los periodos Prehispánico, Colonial e Independiente (Palerm, 1992: 245).

⁹ Ver ilustración 2

Los pueblos mayas, lo mismo que los nahuas y otros pueblos mesoamericanos iniciaron y desarrollaron su cultura en relación con el maíz. No es extraordinario en el sentido de que las sociedades y los pueblos en general desarrollan sus relaciones y estructuras sociales, sus concepciones filosóficas y pensamientos en el cultivo de maíz. La frase que utilizan en la comunidad para transmitir a las nuevas generaciones son para motivar, pensar y valorar: “si hay maíz, hay vida, hay felicidad; si no hay maíz, hay hambre, hay desgracia”. No es por casualidad que los choles en su lengua nombren “*Ch’ol*” a la milpa y que ellos se les conozcan como *Cho’les*, es decir, “milperos”. Creadores de la vida y la felicidad.

El maíz es la base de nuestra alimentación. Sin el maíz no podríamos sobrevivir y los hijos no podrían comer. Es la primera cosa que comen los bebés. Desde los seis a siete meses comen la tortilla de maíz, y así van dejando de mamar y las mamás se pueden recuperar de su debilidad, por tanto, tiempo de dar pecho. Los mayas se dicen –autonombran- hombres de maíz. Esto es porque nuestros antepasados decían que el maíz era el único trabajo de los hombres. Ellos conocen muy bien las semillas, cuáles siembran y nacen en la tierra y en qué tiempos. Por eso tienen que cuidarlo muy bien para que no desaparezca.

Nuestros abuelos siempre nos contaron que había cuatro clases de maíz y cada una significa algo diferente. El maíz amarillo, es el de siempre y dicen que tiene más vitaminas que los otros. El morado es porque los abuelos quemaban mucho maíz y así se quedó. Los maíces blancos dicen que es por la ceniza del maíz que se quemó y cuentan los abuelos que cuando murió Jesucristo, su sangre tocó el maíz amarillo y se puso de color rojo.

2.2 el maíz planta sagrada y alimento fundamental para la comunidad (I' kuxtyielel lak lumal yik'ot laj'k w'aj)

La casa del maíz está en nuestras tierras y forma parte de la vida maya desde su origen. Desde este lugar del universo se fue para otras partes del mundo. Somos gente de maíz, (hombres de maíz). El grano es hermano nuestro, porque es el que ayuda y el que se vuelve a sembrar y se empieza a expandir, aunque sea de una mazorca, pero de ahí se deriva muchas mazorcas y así sucesivamente, fundamento de nuestra cultura, realidad de nuestro presente.

En la cultura *Ch'ol*, tiene como concepto “los hijos del maíz”, este significado es dado por los mayas y por eso la comunidad respeta mucho el maíz en todo el proceso que se lleva a cabo en el cultivo. Empezando por la siembra, se respeta y siempre se agradece a la madre naturaleza para que dé un buen fruto y para poder alimentar a la familia y sustentar los gastos que se requiere en la casa¹⁰.

Para las personas de la comunidad nunca dejan ningún grano y ningún pedazo de maíz en la calle, porque la creencia de nuestros abuelos que el maíz tiene sentimientos como el ser humano y que forma parte de la vida *Ch'ol*, por eso mismo siempre ha sido respetado y visto como sagrado.

Desde mi propia experiencia mis padres y mis abuelos me han inculcado este conocimiento y respeto hacia el maíz. Mi abuelo me contaba que hace tiempo un hombre que nunca respetaba la cosecha del maíz y siempre lo tiraba y maltrataba a la planta, tiraba las tortillas sin importarle, pero que luego él mismo y sus hijos estaban castigados más adelante, se cumplía la historia porque el terreno ya no daba buena cosecha, la plaga acababa su cultivo, la inundación

¹⁰ Entrevista a la señora Micaela Sánchez Pérez

del río lo arrasaba por completo y un sin fin de problemas que vinieron hacia a él, en la comunidad se respeta el conocimiento de nuestros abuelos porque son importantes para respetar al maíz, para que no sucedan estos castigos que a veces nosotros mismos provocamos y es mejor respetar a la naturaleza.

2.3 la creación del hombre

Según se relata en el Popol Vuh (Anónimo, 2007), el libro que recoge la mitología de los indios quichés (de origen maya), el mundo estuvo en un principio cubierto por las aguas y fueron los creadores de Tepeu y Gucumatz¹¹ quienes dieron origen a la tierra, a las plantas y los animales. Pero no quedaron contentos con su obra ya que los animales no podían alabarles por no poseer un lenguaje, así que decidieron que debían crear a una criatura que les profesase devoción y así empezaron la tarea de crear al hombre.

Los Dioses creadores hicieron de barro a la primera pareja humana, pero eran débiles y apenas podían mantenerse en pie, además de que se deshacían con la lluvia y tampoco podían hablar. La segunda pareja fue hecha de madera, de árbol para él y de carrizo para ella, todo fue bien en un principio. Los hombres se reprodujeron y se extendieron por el mundo, tenían su lenguaje y hablaban entre ellos, pero nunca elevaron su voz hacia los dioses que les habían creado. Estos hombres de madera no poseían memoria sobre su pasado y vagaban por el mundo sin saber de sus orígenes divinos, y así vivieron hombres y dioses durante algún tiempo, hasta que una oscura y densa lluvia cayó sobre la tierra anegando todo. Los segundos hombres desaparecieron y dejaron como única descendencia a los simios.

¹¹ Fueron los primeros seres, y a los que se les da más importancia en la creación.

Tepeu y Gucumatz lo intentaron por tercera vez, esta vez usando la madera añadiendo maíz amarillo y maíz rojo. Con la madera hicieron sus partes rígidas, con el maíz blanco moldearon la carne y el maíz rojo fue su sangre. Los primeros cuatro hombres (Balam-Quitze, Balam Agab; Mahu-cutah; e Iqi-Balam) fueron interrogados por los curiosos dioses que demostraron poseer inteligencia y memoria, siendo aleccionados por los propios dioses sobre sus orígenes, capacidades y obligaciones futuras.

La perfección de su obra terminó por intimidar a Tepeu y a Gucumatz, quienes temieron que su creación quisiera alzarse contra ellos y ocupar su lugar. Para evitarlo rociaron sobre los hombres una niebla que les extirpó parte de su visión y parte de su sabiduría, así zanjaron el problema y empezaron con la tarea de crear a la mujer usando los mismos materiales. Así los hombres y mujeres poblaron el mundo, pero sin la posibilidad de llegar al conocimiento absoluto, sin forma de llegar a suplantar a sus creadores.

2.4 Relación del hombre con la tierra a través de la siembra y cosecha

En primer momento hay algo importante que destacar como se mencionaba anteriormente, en la comunidad Ch'ol, en cuanto a la actividad principal, pienso que toca una parte de la identidad misma, la profunda relación con la tierra, que es madre y también es “fuente” de conocimientos. Existe un vínculo, una estrecha relación podemos decir recíproca entre la madre tierra y el hombre, en el entendido de que al trabajar la tierra los habitantes de la comunidad lo hacen “florecer” y fructificar, en respuesta la tierra nos llena de conocimiento y sabiduría. “cultivar la tierra es cultivarse uno mismo”; “es cultivar la vida y la felicidad”.

Además de que la madre tierra nos provee de todo lo que se necesita para vivir, siempre y cuando uno trabaje, “nada se obtiene de la nada”. Pero esta relación tiene un significado y sentido más profundo, podemos decir que hay una relacionalidad existente, entendida esta como un “todo relacionado”, “una red de múltiples conexiones y relaciones de todo lo que existe” ya sea material o espiritual.

A través del trabajo de la tierra la siembra y la cosecha del maíz, en ella podemos encontrar sentidos profundos que tiene que ver con la relación con la madre tierra, aunado a ello con el principio de la relacionalidad y otros principios secundarios tales como: correspondencia, complementariedad y reciprocidad. Estos principios están presentes en la vida cotidiana de la comunidad, pero especialmente los podemos encontrar o se “tocan” durante el proceso del trabajo de la tierra, mediante la siembra y cosecha del maíz. Durante este proceso, que es el principio de relacionalidad y los otros mencionados anteriormente entran en juego.

A continuación, trataremos de explicar en este proceso del trabajo de la tierra, cómo están involucrados los principios en sentidos y significados más profundos.

2.5 el proceso de siembra y cosecha de maíz como espacio de socialización y para la transmisión de conocimientos

El diálogo y la conversación familiar e intracomunitaria conllevan implícitamente una forma de educar a la niña o niño indígena para la vida. Desde muy temprana edad los padres se encargan de inculcarles a sus hijos *K'añtesaya*, o sea, valores. La palabra se deriva de *ñop* que significa aprender y *weñ* que quiere decir lo importante o lo bueno.

En este proceso de socialización cultural y transmisión de conocimientos las niñas y los niños comienzan a enfrentarse a una realidad comunitaria que tarde o temprano les será de gran utilidad, porque para los *Cho'les* constituye una forma sabia de entender el trabajo y la responsabilidad de cultivar el maíz y, en forma secundaria, otras plantas (como el chile, el frijol y la calabaza) que también contribuyen a la dieta alimenticia.

Por eso es muy importante tener los saberes presentes en la vida, porque nos ayuda en algo beneficioso para nosotros como indígenas de estar prevenidos del peligro, en parte está relacionado con la vida; de cómo lo percibimos, cuando queremos pedir algo, lo primero que se hace son los rituales, antes sí hacían eso, pero como van cambiando los pensamientos de la gente, lo único que hacen ahora es adorar a Dios que está en el cielo, porque es lo único que creen en el lugar, la biblia es sagrada (*ch'ujulbã*): en la biblia dice que en el universo hay solo un dios y lo que existe en la tierra es sagrado.

El pertenecer a un pueblo y nacer en un territorio específico y especial nos marca en todo sentido, nuestro entorno de vida, nuestra relación con los demás, con la naturaleza, con los otros seres que la habitan, en nuestra vida espiritual y comunitaria. Es lo que nos da identidad propia y marca diferencias con los demás pueblos indígenas, como así también con quienes no son indígenas. Uno de los valores más importantes son nuestros conocimientos, nuestros saberes, nuestras prácticas expresadas en nuestra medicina tradicional, nuestras formas de cazar, pescar, cultivar, nuestras formas de administrar justicia, de organizarnos y tantas otras cosas.

“La socialización es un rasgo común de todas las sociedades, pero es distinto en cada una de ellas. Cada sociedad privilegia la transmisión y el fortalecimiento de un conjunto determinado de destrezas, de conocimientos y actitudes para asegurar la producción socio cultural. En ese sentido la socialización permite la formación y la construcción de patrones culturales en los nuevos miembros del grupo social” (Zambrana, 2007:53).

Nuestros aprendizajes comunitarios y familiares coinciden en varios aspectos, ya que somos de la misma cultura y misma comunidad. Durante nuestra etapa de crecimiento ha sido similar porque en cada familia existe el proceso de enseñanza y aprendizaje, nuestros padres nos brindaron el apoyo desde que éramos bebés, nos cuidaron y nos enseñaron a dar los primeros pasos. A los ocho meses empezamos a pronunciar nuestras primeras palabras como (papá, mamá) (*tyaty-ña*), aprendimos a hablar con la ayuda de las mamás y de los hermanos porque ellos nos decían las palabras y nosotras repetíamos, cuando lo pronunciábamos bien, nos daban de premio un dulce.

La familia y la comunidad son las principales agencias socializadoras que tuvimos en la niñez. La familia es la base de la sociedad y el lugar donde las personas aprenden por primera vez los valores que les guían durante toda su vida. Cabe mencionar que la familia lleva a cabo la socialización por medio de formas muy diferentes. Dentro de estas formas, en primer lugar, nos encontraríamos la que se da en llamar represiva o autoritaria, que es la que se basa en la autoridad del adulto, los premios de tipo material, los castigos físicos.

En segundo lugar, la incorporación de los niños en el mundo del trabajo se realiza paulatinamente a través del juego, ya sea imitando a los adultos, mezclando el juego con actividades productivas. Por otra parte, a partir de los cuatro o cinco años, los padres involucran a los niños en actividades laborales, adaptadas a la edad, llevándolos consigo o encargándoles tareas específicas.

Las niñas *Cho'les* son involucradas al quehacer de la casa a partir de los 7 años en adelante. Aprenden a coser-lavar-moler maíz y posteriormente, a hacer la tortilla¹². No solamente aprendemos esto, sino que hay varios trabajos que las niñas deben aprender; por ejemplo, lavar ropa, barrer la casa, cuidar a los hermanos menores.

Los niños a partir de los 7 años son llevados a trabajar al campo, pero cuando van por primera vez solo llegan a observar lo que su papá hace y luego el niño lo lleva a la práctica para poder realizar dichos trabajos. Los principales trabajos que deben aprender los niños son sembrar maíz, frijol, calabaza, yuca, camote, entre otros. Al igual debe de aprender a limpiar la milpa, a cuidar los animales (ganado, caballos, manadas de borregos).

La socialización es un mecanismo por el cual una comunidad enseña a descubrir –destapar lo que se tiene- a sus nuevos integrantes, las normas, los valores y las creencias que ellos mismos guardan en lo más profundo de su ser, como signo de su individualidad, y que invariablemente coinciden con las normas, valores y creencias que profesa la comunidad en que habitan. Cuando por algún extraño accidente el aprendiz no logra descubrir tales correspondencias, entran en funcionamiento otros mecanismos que le enseñan la conveniencia de seguir buscando. En la cultura indígena *Ch'ol* la socialización es importante porque es una manera de estar juntos, además de que ayuda a los niños para que se adapten dentro de una sociedad, al igual que son aprendizajes para la vida futura.

Además de que transmiten conocimientos que son valiosos para los niños, el niño adquiere los conocimientos más elementales del núcleo familiar y

¹² Entrevista a la señora María Méndez Montejo

prácticamente a la edad de cinco años ya es independiente para integrarse a la vida social de su familia y empieza a socializarse más con el contacto hacia la comunidad. La socialización que los niños tienen en la cultura *Ch'ol* es ordenada, secuenciada y repetitiva.

Es vital el proceso de socialización en la vida de cada niño porque de eso dependerá su futuro y como se involucrará con la sociedad conforme pasa el tiempo.

CAPÍTULO 3. PROCESO DE ENSEÑANZAS Y APRENDIZAJES DEL CULTIVO DE MAÍZ

3.1 aprendizajes familiares y comunitarios

Nuestros aprendizajes comunitarios y familiares coinciden en varios aspectos ya que somos de la misma cultura y comunidad. Durante nuestra etapa de crecimiento ha sido similar porque en cada familia existe el proceso de Enseñanza-Aprendizaje, nuestros padres nos brindaron el apoyo desde que éramos bebés, nos cuidaron y nos enseñaron a dar los primeros pasos.

A los ocho meses empezamos a pronunciar nuestras primeras palabras como (papá, mamá) (tyaty-ña) aprendimos a hablar con la ayuda de las mamás y de los hermanos porque ellos nos decían las palabras y nosotras repetíamos, cuando lo pronunciábamos bien nos daban de premio un dulce¹³. En este aprendizaje se utilizó el modelo conductista, no es que nuestras mamás sepan de teorías, sino que lo hacían inconscientemente, dicha teoría se basa en el estímulo-respuesta. Al igual empezamos a dar nuestros primeros pasos, con la ayuda de nuestros padres o hermanos nos agarraban de la mano para poder dar unos pasos, otra forma de aprender a caminar era que las mamás nos amarraban con el cargador debajo de los brazos y con él nos sostenían para no caernos y cuando veían que nos caíamos simplemente jalaban el cargador y nos abrazaban. En esta misma etapa observábamos e imitábamos todo lo que había a nuestro alrededor y luego lo llevábamos a la práctica, de echo esta observación aguda es empleada en todas las etapas de la niñez.

¹³ Entrevista al joven Enrique Díaz Arcos

La familia y la comunidad son las principales agencias socializadoras que tuvimos en la niñez. La familia es la base de la sociedad y el lugar donde las personas aprenden por primera vez los valores que les guían durante toda su vida. Por otra parte, a partir de los cuatro o cinco años, los padres involucran a los niños en actividades laborales, adaptadas a la edad, llevándolos consigo o encargándoles tareas específicas.

Los niños en todas partes aprenden por observación y por la escucha activa en las actividades de los adultos y de otros niños. El aprendizaje mediante la observación aguda y la escucha, anticipando la contribución, parece ser especialmente valorado y resaltado en comunidades donde los niños tienen acceso al aprendizaje por medio del involucramiento informal de la comunidad. (Rogoff y otras, 2010: 97).

Los niños Cho'les son involucrados al quehacer de la casa a partir de los 7 años en adelante. Aprenden a caminar bien para ir a la milpa; los padres dejan a sus hijos jugar en la milpa con su machete o una barra para sembrar, el niño con la observación hacia su padre, empieza a imitar y el niño empieza a conocer como es el trabajo en el campo, con la observación empieza a aprender los estilos que se requiere en la siembra, en la limpia, cosecha de todo el proceso que se lleva a cabo en la milpa. Desde la niñez aprendemos haciendo, aunque parezca un juego, los trabajos de la milpa; así vamos adquiriendo responsabilidades.

3.2 Calendario de siembra

El maíz es uno de los alimentos básicos de la comunidad de Tortuguero, ya que es un elemento central de la cultura *Ch'ol por los wiñik hombres milperos*, tanto así el hombre se identifica como milperos por eso nos conocen como *Cho'les*.

Las personas saben qué tiempo es bueno para la siembra agrícola, mayormente las personas comienzan a sembrar en el mes de mayo por ser temporada de lluvia, cuando la tierra es apta para que las semillas se nutran de agua y del sol. También tenemos calendarios propios para la siembra de maíz. El cultivo de maíz se fundamenta en dos ciclos de temporal, el primero tiene su fecha, esto empieza en los días primeros del mes de mayo-abril y el otro el mes de octubre-noviembre ya que en ese momento es un periodo caluroso y lo hacen todo por la época de lluvia, para salir una buena cosecha. Se le dice siembra de temporada porque tiene fecha límite cuando se puede sembrar; no se puede hacer este trabajo cuando uno quiere.

El ciclo del cultivo de temporal puede ser representado en momentos importantes: limpia, preparación del suelo, quema y no quema, rosado, selección de semilla, siembra y resiembra y por último la tapisca o cosecha.

Las labores de limpia se realizan dos veces al año debido al clima de la región y a la posición de la luna: si es luna llena y dicen que es bueno para sembrar maíz, frijol, calabaza entre otros cultivos a fin que se diera bien las cosechas.

En la preparación del terreno es el paso previo a la siembra, en este proceso es la preparación del suelo que consisten en tumbar las montañas –desmontar, talar los árboles- que se encuentran en el terreno, llevan varios días para preparar la tierra, cuando este proceso ya está todo listo entonces se deja durante 10 días o más para que la tumba se seque al sol. Generalmente es el proceso más utilizado por los hombres choles, debido a que para garantizar una buena fertilización este es el sistema de la no quema.

La siembra se realiza en realidad dos veces, la segunda vez se realiza 15 días después de la primera es a lo que se le denomina (resiembra) pero, aunque por lo regular depende de la germinación de la primera siembra.

La otra se desmonta en el mes de marzo, porque es el mes con más temporada de calor y se pueden secar lo más rápido posible la roza dura, pero muchas de las veces empiezan en el mes de enero y febrero a rozar, debido a que en el terreno de cultivo se encuentran árboles muy grandes; por esa razón empieza la tumba un poco antes para que se deje secar unos meses y de ahí empieza la quema, y siguen los mismo procesos igual que la no quema y por lo tanto también se ayudan con la “mano de obra” familiar.

Así para la siembra utilizan instrumentos funcionales como el palo al momento de labrar la tierra, las personas sembradores saben a qué distancia se debe de labrar la tierra y es de 2.5 centímetros y solo extienden sus pasos –pasos de adulto- para hacer otro hueco y no se confunden, puesto que dan los mismos pasos y suele ser técnicamente de 0.70 centímetros o 0.52 centímetros; en la siembra correcta, saben también la cantidad de granos de maíz que se depositan en cada hueco a fin de garantizar el buen desarrollo de las plantitas de maíz. Por eso sostenemos que la matemática está integrada en las vivencias que tienen los niños al participar en la milpa; ahí construyen sus conocimientos en la lengua y con base en los referentes culturales indígenas.

Ya en el mes de octubre empieza la tapisca (*k'äjbal*) nos referimos en que la planta o la mazorca está lo suficiente madura para su recolección igual buscan ayudantes para la recolección del maíz y para transportarla a la casa del cosechador.

A través de una aceptación con las personas mayores de edad (ancianos) y según la cosmovisión propia interpretan que somos hijos del maíz, porque ciertamente dependemos de él, otras personas dicen que el maíz llora, canta, ríe, llora, se enoja, es por esta razón los seres humanos se asemejan bajo estas mismas características, Salto de Agua es muy apreciado por las actividades agrícolas y la gente campesina son cada vez más aplicados; existen dos tipos de milpa: milpa de año y torna milpa.

3.2.1 Milpa del año

Mayormente esta temporada de milpa la trabajan en los terrenos de 20 a 25 años, así se ha venido practicando en diferentes generaciones y es propia de la región, aquí se practica la roza tumba y quema, aunque suele verse preocupante, se limpia a principios de febrero, se deja secar por unos 20 días para quemar; después de esto se siembra en marzo casi la mayoría de los campesinos varían un poco las fechas pero siempre respetan las fechas limitadas para esta práctica, justo en la temporada de quema es cuando salen las chicharras comestibles; se extienden en las zonas cálidas de Chiapas. En ocasiones las preguntas más sobresalientes en este proceso son: ¿Qué pasaría si se siembra antes o después de las fechas?, ¿Qué pasaría si no respetamos las prácticas sociales que se dan durante el proceso? Y así sabemos que, si se siembra antes, la milpa en primera instancia los granos no llegan a brotar todas o suelen descomponerse durante el transcurso de germinación, o si la suerte camina de nuestro lado brotan de todas y su crecimiento es bueno, al principio de que el maíz ya está jiloteando suelen llegar los pájaros y animales para comerse todas las mazorcas y por eso las personas siembran en el momento adecuado. Y cuando el tiempo de siembra ha pasado los granos de maíz sembradas suelen salir con muy poca fertilidad y para

entonces el tiempo de lluvia se habría ido, y las plantas de maíz no crecerán con las condiciones adecuadas. Y la participación de las personas no estarían en función de la siembra y la cosecha.

3.2.2 Torna milpa (mol)

Mayormente los campesinos trabajan en esta época, se empieza a limpiar a mediados de octubre se deja una semana para que se sequen las hojas y que a través de la descomposición de las hojas pueda fertilizarse la tierra y crecer rápido el cultivo, se siembra a principios de noviembre, antes de efectuar la siembra se seleccionan aquellas semillas resistentes a enfermedades para asegurar una buena cosecha, pero solo se utilizan los granos que se hallan en medio de las mazorcas puesto que ellas son más sanas y más compactos, los granitos que se hallan en los extremos no la utilizan debido a que son muy pequeñas y según, el conocimiento de la gente, dice que no es apto para el crecimiento y desgranan solamente las que se encuentran en medio, a fin de conservar los granos que se encuentra en los dos extremos.

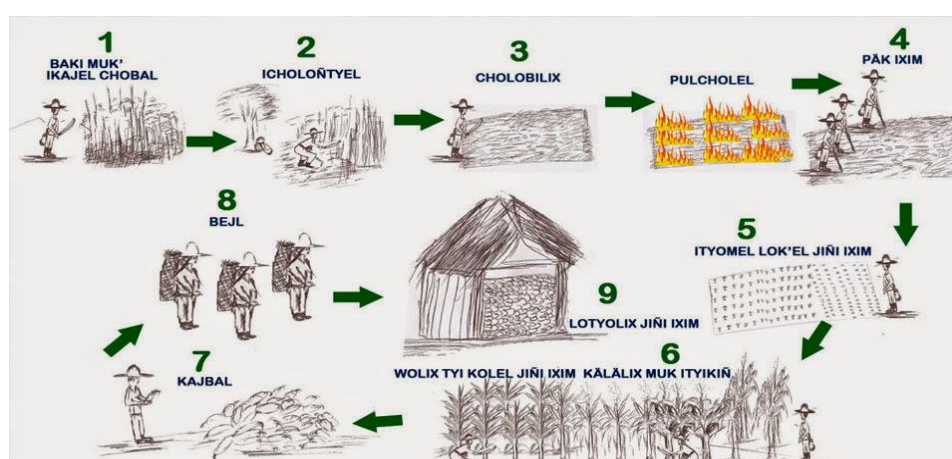


Ilustración 3. Imagen de los procesos de roza, tumba y quema realizado por la comunidad Ch'ol, una representación de cómo se realiza el trabajo del cultivo de maíz.

3.3 Procesos de la siembra y cosecha

En el comienzo del trabajo en la tierra con la siembra de maíz un terreno es importante medir o calcular la distancia que se va trabajar, depende de eso lo que se quiere cosechar y lo que se quiere lograr, ya que eso es la decisión de la persona para un determinado tiempo, para que coma bien la familia y de ahí poder venderlas o cambiarlas por algunos costales de mazorca que los sobra o que les regalan, ya sea en la iglesia o en la escuela.

A partir del día de este proceso que se lleva a cabo la roza (*Baki muk' ikajel chobal*), en esta parte ya está seleccionado y medido para empezar a trabajar, empezando a cortar los árboles y la maleza que hay dentro del terreno, las hojas de los árboles los dejan así nada más para que sea el nido de la siembra y cuide para que no saquen los pájaros las semillas depositadas dentro de los huecos.

En el siguiente paso es la tumba de algunos árboles grandes; no a todos los cortan para que se quede como un espacio en donde descansar, poner las cosas que se llevan al campo, tomar pozol y comer durante en el trabajo, algunos lo utilizan los árboles tumbados para leña, postes de potrero o lo que se necesita para laborar.

Siguiendo el paso con este proceso todos lo aplican así hacen todas las personas para limpiar bien y cosechar un buen maíz, una vez que ya están secas las hojas de la maleza por dos o tres semanas a partir de ese momento empiezan a limpiar bien las orillas del terreno para poder quemarlas bien y que no pase el fuego a otro terreno. Este proceso se lleva a cabo únicamente en la tarde por el calor que hay y en la tarde es calmado y fresco, con poco viento. Se termina la quema en la noche ya de ahí esperan unos dos o tres días para poder empezar a sembrar.

En cuanto a la siembra y la resiembra se ayudan entre la mano de obra familiar, para que se terminen rápido, la siembra de maíz es un evento para la propia familia puesto que preparan comida especialmente para los sembradores y principalmente preparan caldo de gallina para que disfruten de un platillo al momento de regresar a la casa del dueño. En torno al proceso de la siembra de maíz, existen algunos mitos y creencias: que los sembradores no pueden consumir huevo, chicharrón, tomate y entre otros alimentos más durante ese día, porque se pudre la semilla en el suelo o no llegan a crecer de forma sana.

3.3.1 El proceso de roza, tumba y quema

La roza se da cuando el terreno ya está medido y por ello se empieza a trabajarlo quitando y cortando árboles chicos y malezas que puede haber dentro del terreno, dejando algunos árboles grandes y cortándolos para leña.

El segundo paso es la tumba de los árboles grandes que quedaron en el primer parte del proceso, en esta etapa los arboles grandes se le saca provecho utilizándolos mayormente como leña, o bien si son arboles buenos en ellos se pueden sacar madera, tablas, reglas o vigas según sea al caso.

En el siguiente paso de este proceso –tercero- es la quema de la maleza o monte ya seca después de los primeros pasos se deja secar la maleza quitada por una o dos semanas para que se seque bien. Posterior a esas dos semanas se efectúa de la maleza seca. Cuidando siempre en este proceso que el fuego no se expanda a otros terrenos colindantes donde se pretende sembrar.

3.3.2 Selección de semillas

Generalmente después de la quema de la maleza seca se deja pasar dos días para efectuar el proceso de siembra de maíz y frijol, así como también calabaza. Antes de efectuar la siembra se tiene que tener listo las semillas a sembrar. Así como también se tiene que tener lista la comida en el día de la siembra, ya que es un día especial. Generalmente la comida consta de bebida: atole, café, chile en masa; comida: huevo duro, tamales o bien caldo de rata silvestre con flores de chayote; aunque a veces se da el caso de que esto se cambió por caldo de pollo y la bebida por refresco.

Antes de empezar el proceso de siembra es importante seleccionar y clasificar la semilla que se van a sembrar. Primeramente, se selecciona las mazorcas y semillas de maíz más grandes de la cosecha anterior, para poder sembrar y por esto dé buenos frutos, también se seleccionan las semillas de frijol buenas.

Por otra parte, es muy importante saber seleccionar las semillas adecuadas, ya que algunas semillas no se dan por el tipo de clima y el tipo de terreno, en el que se va sembrar. Pero generalmente la semilla que se utiliza en la comunidad para sembrar es el del color amarillo, ya que este tipo de semilla se adapta a cualquier tipo de terreno y clima. De igual manera las semillas de frijol se seleccionan las adecuadas ya que no se pueden dar en cualquier terreno y clima. También es importante calcular más o menos la cantidad de semilla a sembrar, dependiendo del tamaño del terreno en el que se va sembrar y también cabe señalar que, en la siembra, en cada hueco, generalmente se deja cuatro semillas si es el terreno es fértil, sino solo se deja tres semillas que crecerán posteriormente. Por otra parte, tiene que estar listo y disponible los (que siembran) en el día de la siembra,

este generalmente viene hacer familiares el que decide sembrar o bien solo puede ser la familia.

3.3.3 La siembra y resiembra

Llegando el día de la siembra generalmente el proceso se efectúa en la mañana 6:00 a.m.; o bien antes que la luz del sol “toque” la tierra. Antes y después de efectuar la siembra se hace una oración a Dios y a la Madre tierra en primer momento para pedir permiso, para que Dios cuide de la siembra y que tenga buenos frutos. También a la Madre tierra del mismo modo para que cuide y fertilice la semilla, para su pronto crecimiento, así como también se le pide de los animales no “interfieran” o no “obstaculicen” el crecimiento de las semillas. Pero estas oraciones tienen un sentido y un significado más profundo que viene del corazón y de la mente de quien efectúa la oración (generalmente un anciano), así como también de los (sembradores).

En sentido podemos ver o se entiende que al principio de relacionalidad entra en juego, la relación del hombre con la madre tierra es evidente, hay un vínculo que une, (la tierra y el hombre son uno solo, en un todo relacionado). Como se mencionaba al principio de este trabajo hay una relación existente entre el hombre y la madre naturaleza, el hombre no puede existir sin estar en relación con la madre tierra, nos provee todo lo necesario para vivir y existir. Posterior a la siembra todo se reúne para comer los alimentos quien nos brinda y que emana de la madre tierra misma.

3.3.4 La primera cosecha

Finalmente, durante un proceso corto de dos meses se da la cosecha, el fruto de la tierra, el maíz y el frijol, que es base de nuestra alimentación. Como resultado de un proceso que dura generalmente con todo lo mencionado más o menos como 4 a 5 meses se da la mazorca de maíz, y es cuando ya se hace la (tapisca) cuando ya se extrae el maíz para almacenarlo.

En esto podemos mencionar que entra el principio de reciprocidad el cual nos dice que “todo es un dar y recibir”, un acto recíproco en cada tipo de interacción, sea intra-humana u hombre y naturaleza. Todo esfuerzo o inversión en una acción por un actor sea recompensado ya sea un intercambio de bienes, sentimientos y valores. Como se mencionaba anteriormente, el largo proceso desde la medición del terreno a trabajar, para poder sembrar, culmina cuando la tierra da el fruto de la tierra, un fruto que también es de esfuerzo de trabajo invertido por meses. El trabajo realizado o la inversión realizada, el trabajar la tierra, indica un acto recíproco “el trabajo de la tierra, indica posteriormente un acto de recompensa) quien en este caso sería el fruto de la tierra.

3.3.5 La tapisca y acomodo del maíz y su selección

Como un complemento de proceso, al cosechar los frutos de la tierra se seleccionan y clasifican las mazorcas de maíz, con granos buenos de la cosecha ya sea esta principalmente para base de alimento y sustenta de la familia, ya que el maíz nos provee y es la base de nuestra alimentación, como también el frijol.

A través de ella podemos hacer alimentos como: pozol, tortillas, chile en maza, tamales de frijol, tortilla con frijol, atole, restos o sobrantes del residuo del atole, pinole, tortilla ahumada y dorada, restos de atol hecho tortilla entre otros muchos

alimentos. Por otra parte, la cosecha del maíz es importante para recoger, clasificar y guardar las mazorcas con granos grandes para la próxima siembra, se lo deja guardado “aparte”, en una bodega construida de costeras de ocote. Se selecciona y clasifica las mazorcas con semillas grandes para que se den buena cosecha, para que no se pierda la secuencia de frutos que se da como y principalmente para que no se pierda la semilla original, que nos dejaron nuestros antepasados.

Por otra parte, la selección de las semillas de frijol para la próxima cosecha, primeramente, estos se secan durante una semana y se los guarda en “canastas”.

3.4 Rituales que se llevan a cabo durante la siembra y cosecha del maíz

Dentro de la comunidad hay dos religiones: “*Lak’ Ch’ujutyaty*”, es quien cuida la cosecha y es adorado por parte de la comunidad, es el Dios del pueblo, que tienen cierta sabiduría. Esta deidad es propia de la cultura Ch’ol; por otro lado, la comunidad también practica la religión evangélica, los que no aceptan a Dios con el tiempo sufrirán una enfermedad o una tragedia.

Las personas de esta comunidad acuden al templo sagrado con ofrendas que dio la cosecha (elote, chayote, calabaza y frijoles) realizando rituales con tamales de frijol, maíz molido, aves de corral y el tepache. Como agradecimiento en los meses de abril y mayo las autoridades juntamente con el pueblo hacen un ritual al Dios del pueblo, para el pedimento de la lluvia para las cosechas y los terrenos que fueron sembrados en la comunidad, el sabio se encarga de pasar la petición al dios, de la siguiente manera “*jatety chu’jutyatety a wokolik koltyañ jiñi*”

k'lumlojoñ bâ añ pākâjiblojoñ (...) (Usted, padre, por favor ayuda al terreno, en su cosecha...)

En esto podemos mencionar que entra al principio de reciprocidad. Estermann menciona acerca de esto: *“a cada acto corresponde como contribución complementaria un acto recíproco”*

Este principio nos dice que “todo es un dar y recibir”, un acto recíproco en cada tipo de interacción, sea intra-humana u hombre y naturaleza. Todo esfuerzo o inversión en una acción por un actor será recompensado.

“El principio de reciprocidad dice que diferentes actos se condicionan mutuamente (interacción) de tal manera que el esfuerzo o un esfuerzo o una inversión en una acción por un actor será recompensado por un esfuerzo o una inversión de la misma magnitud por el receptor” (Estermann; 1998:95-135).

El ritual de la lluvia comienza cuando las autoridades juntamente con los sabios, van a un lugar sagrado, lejos de la comunidad a aproximadamente tres horas de camino, ofrendan en el lugar cantidades de tamales enrollados de frijol, maíz molido, aves de corral; esta práctica ritual se realiza con adivinadores de la comunidad encargados de realizar la ofrenda, piden en *Ch'ol* que llueva en la región, para que las semillas sagradas que sembraron sigan con su crecimiento y con ayuda del agua que caerá del cielo se complementen con la milpa. Con esta ritualidad se pretende que las divinidades protejan la milpa

Al término del ritual cuando las personas empiezan a preparar el tepache, la comida para la convivencia con las personas de la comunidad, en agradecimiento, en la actualidad solo la gente que siembra maíz acude a estas celebraciones, los abuelos, adivinos, sabios acuden a estos rituales ya que conviven con la madre naturaleza.

La existencia de los *Cho'les*, como grandes agricultores, gira en torno al calendario agrícola y al comportamiento de la naturaleza. El maíz, elemento central de la cultura, es considerado como un dios. Muchas de las fiestas pueden interpretarse como ritos dirigidos al maíz y a su ciclo agrícola. Después de preparar las tierras de labranza celebran ritos relacionados con la muerte del "Dios del maíz". A éstos los suceden otros ritos para la siembra (fiesta de la santa Cruz), relacionados con las lluvias y la fertilidad agrícola. Finalmente, las ceremonias dedicadas a la cosecha del maíz (fiesta de Santa Rosa, el 30 de agosto).

Además del calendario católico y a pesar de que desde hace cinco décadas se dedican sobre todo a la producción de café, no parece haberse minado las bases de su cultura y aún conservan y se rigen por los antiguos calendarios agrícolas.

Las fiestas son de carácter comunitario y generalmente las celebraciones empiezan en la víspera de la fiesta; las misas celebradas en los templos por los sacerdotes son precedidas y/o sucedidas por ritos realizados en la casa de los mayordomos. Los (*tatuches*) *abuelos* y los mayordomos dirigen estos ritos y se hacen acompañar por los músicos; las mujeres llevan a la fiesta alimentos y bebidas.

La ciudad de Tila es uno de los centros religiosos más importantes de la región *Ch'ol*; ahí se encuentra el Cristo Moreno, el Cristo curandero. A este Cristo "autóctono", símbolo de la identidad *Ch'ol* y al mismo tiempo de la fertilidad, protector de los curanderos y patrón de Tila, se le festeja el 15 de enero (señor de Esquipulas), el 3 de mayo (Santa Cruz), en Semana Santa (Cristo en el Monte Calvario) y del 14 al 18 de junio (Corpus Christi).

En Tumbalá las principales fiestas son: la Candelaria, el 2 de febrero; señor del Pozo, el 23 de marzo; San Miguel Arcángel, el 8 de marzo; la Santa Cruz, el 3 de mayo. En Palenque, la fiesta del patrono es del 1° al 5 de agosto; San Francisco de Asís, el 5 de octubre; Virgen de Guadalupe, el 12 diciembre. En Sabanilla se festeja al señor de Esquipulas del 1° al 5 de enero; señor de la Misericordia, el 25 de junio; San Miguel Arcángel, el 8 de marzo. En Salto de Agua, la Trinidad, el 1° de junio; Virgen de la Concepción, el 8 de diciembre; Virgen de Guadalupe, el 12 de diciembre; La Sagrada Familia, el 31 de diciembre.

Otra fiesta importante es la del Carnaval; en Tumbalá se hace entre el 2 y el 8 de febrero, y se presenta la danza del Tigre.¹⁴

¹⁴ Fuente de consulta: www.cdi.gob.mx/index.php?option=com...view...id...choles

CAPÍTULO 4. CONOCIMIENTO SAGRADO Y PATRIMONIO

4.1 El conocimiento del maíz como bien patrimonial de la comunidad

El conocimiento del cultivo de maíz que abarca la identidad de un “*nosotros*” con nuestra comunidad, puede entenderse un primer momento como un patrimonio cultural, ya que es una herencia que nos dejaron los primeros habitantes que estuvieron y fundaron la comunidad, por lo tanto, es un territorio ancestral y cultural.

“La palabra patrimonio nos lleva inmediatamente a la idea de herencia y, a su vez, este término nos remite a la historia. Detrás de cada patrimonio hay una historia, que recibimos junto con los bienes heredados (Tovar, 2010:4).

El conocimiento de la comunidad es un espacio que se ha construido socialmente a través del tiempo por sus habitantes, teniendo una historia. Por lo tanto, los habitantes de la comunidad según las personas mayores lo reconocen colectivamente, aunque actualmente tiene esa desventaja de que, las nuevas generaciones no están valorando como antes; pero la mayoría de la comunidad y nuestros abuelos valoran este conocimiento porque en ella han vivido, en ella viven y conviven; lo reconocen individualmente y socialmente porque en ella tienen su confianza identidad y tienen la relación, que forma parte este conocimiento y su propiedad, su terreno y su casa. Ese conocimiento es la base con la que se reproduce la vida cotidiana de los habitantes de la comunidad.

El conocimiento del cultivo de maíz como un espacio de la transmisión de enseñanza de la vida cotidiana, es también, así, el espacio por excelencia donde las personas se expresan cultivando y mostrando respeto hacia la madre tierra, en el cual se manifiesta toda una expresión de la propia cultura, es decir, es el espacio en el cual se desarrollan y se recrean toda una organización cultural

propia, con prácticas y múltiples concepciones e interpretaciones, relaciones e interrelaciones que dan un sentido de pertenencia e identidad.

Podemos decir que el espacio donde se trabaja es la base sobre el cual se desarrolla y se fundamenta toda la cultura, además de que se establece un vínculo profundo con ella, con la madre tierra, en la siembra de maíz; siendo un espacio donde se manifiesta toda una categoría de expresiones culturales propias en la siembra, no son únicamente las personas de la comunidad que siembran el maíz, sus cultivos abarcan que de todo un poco, de acuerdo a lo que se crece en zona cálida, un espacio de reproducción social en la vida cotidiana de los habitantes.

Se entiende también que dentro mismo espacio, terreno, tierra, existen bienes patrimoniales cultural y natural, que denotan las expresiones y manifestaciones culturales de la comunidad. De tal manera que dentro del territorio también existen bienes patrimoniales tangibles e intangibles. Refiriendo al patrimonio tangible, nosotros hablamos sobre lo material que existe en la comunidad que se pueda ver y tocar al mismo tiempo, por ejemplo, el maíz. Hablando de patrimonio intangible, este es espiritual, por ejemplo; la interacción con la madre tierra pidiendo buena cosecha y un buen fruto siempre y cuando haya un buen agradecimiento, pero es algo que no se puede ver ni tocar.

El espacio como *Lum*, (terreno) no solo supone hablar de ella en este caso como espacio físico o superficie geográfico, sino que en ella existe una relacionalidad. Esta relacionalidad tiene notación con lo sagrado y con lo sobrenatural que se encuentra dentro de esta relación. Convirtiéndose así el estudio y conocimiento del territorio no solo ya que conocemos cuáles son como espacio físico o geográfico, sino como territorio simbólico y sagrado, tomando los aspectos del

porque estos lugares son considerados sagrados; tienen un sentido y significado para la comunidad. En este aspecto, cabría mencionar que dentro del territorio existen entes o “dueños” que “moran” en lugares específicos dentro del territorio y los terrenos de la comunidad, por ejemplo: en cerros, cuevas, terrenos y ojos de agua.

Y precisamente estos dueños o entes que la habitan, son reconocidos por los propios habitantes, y por lo tanto se les guarda un debido respeto a estos lugares considerados sagrados, porque el dueño castiga si no se respeta su espacio y se actúa sin pedir permiso antes de actuar en el espacio. Dentro del territorio comunal, el hombre establece una estrecha relación con su territorio, que trata de concebirlo e interpretarlo, vivirlo y trabajarlo bien con su cuidado normal para que pueda trabajar normal y no con dificultades.

El trabajo de la tierra como *Ety'el*, no solo lo entendemos como una manera de actividad física o una necesidad para producir, sino que más bien se entiende como un medio por el cual se da una relacionalidad entre hombre y madre tierra.

Se realiza el trabajo como un medio por el cual mantenemos un vínculo con la madre tierra, el trabajo es por ende un medio por el cual mantenemos un vínculo más cercano con ella porque es de día a día donde se convive con la tierra, trabajando, sembrando, cosechando, ya que es un espacio en donde se mantiene más cercanía y convivencia. Además, el trabajo como la actividad donde se expresa la importancia que se le da al cultivo siguiendo los procesos debidos e inculcados desde niños es algo implícito, aunque también es física y principal del hombre dentro de la comunidad, tendría relación con las nociones que tenemos de un *Wiñik Ety'el* (hombre de trabajo, trabajador) que a la vez nos llevan a la noción de saber ser y saber hacer. Si bien podemos mencionar que

el trabajo juega un papel fundamental dentro de la cotidianidad de la comunidad, además mediante el trabajo es donde aprendemos a saber hacer y saber ser un *Wiñik Ety'el (hombre-trabajo)*.

Dentro de estos elementos, podemos decir que, en este conocimiento, existe un punto de relación que se manifiestan a través de varios “medios”. En este caso podríamos dar un ejemplo sobre los rituales que se realizan durante las peticiones que existen muchos en la comunidad, que tienen a su tiempo y espacio dependiendo del rito que se realiza. Además, todo lo mencionado nos permite a la vez identificarnos y ser pertenecientes a ese determinado territorio de la comunidad. Para dar un ejemplo, esto se refleja cuando decimos la palabra *Lumal* que abarca la idea de “soy perteneciente a esa tierra y soy *hombre-Ch'ol*”, “pertenezco a esa tierra”, frases que tienen un sentido amplio de identificación y pertenencia, dentro o fuera de la comunidad. Así nuestro territorio como una “totalidad”, con los bienes patrimoniales que existen en ella, se puede entender como una herencia ancestral colectiva, sagrada y simbólica.

La comunidad, cuenta con una gran riqueza de conocimientos, patrimonio cultural y natural que se encuentran dentro del territorio mismo y que se sigue practicando y realizando como siempre; el conocimiento y sabiduría sobre el mismo se encuentra sobre todo en las personas mayores de la comunidad que son los que tienen experiencia y conocimiento. Sin embargo, actualmente muchas veces ya no se le toma un cierto valor o podríamos decir que se desconoce como tal esos conocimientos en las nuevas generaciones de habitantes de la propia comunidad. Considero que sería importante que esos conocimientos y sabidurías aún vivas traten de ser fortalecidas y revalorados mediante la reflexión de las personas de las generaciones nuevas, mediante su

estudio y conocimiento, considerándolo como una herencia y que forma parte de nuestra identidad, un legado ancestral importante y fundamental dentro de nuestra cultura, dentro de la comunidad, para que sus habitantes actuales y futuros sigan funcionando como siempre y seguir los procesos ya que del maíz manifestamos nuestra identidad y el valor que tiene para la comunidad y en todas las culturas *Ch'ol*.

Considero de suma importancia tratar y fortalecer estos aspectos, en lo que concierne a nuestros conocimientos y bienes patrimoniales, la noción y estudio de nuestro propio territorio, considerando el aspecto contextual de la comunidad. Además, creo sería pertinente, y como una necesidad dentro de la comunidad, reflexionar y recordar como nuestros abuelos trabajaban y la importancia cómo *hombres-Ch'ol*, tener en cuenta la relacionalidad que existe con nosotros es de suma importancia, ya que nos identifica algo sagrado para nosotros como un representante en la vida, no se trata de enseñar a los propios habitantes, ciertamente a que conozcan y sepan acerca del patrimonio, acerca del territorio como espacio simbólico sagrado; el conocimiento y la sabiduría ellos lo tienen, lo conocen, lo viven.

De lo que se trata realmente es tratar de conservar, fortalecer y transmitir esos conocimientos que son vitales dentro y para la existencia de nuestra cultura, a las generaciones de habitantes actuales y futuros, como esencia de nuestra sabiduría y conocimiento.

4.2 Dimensión sagrada

El proceso de enseñanza y aprendizaje de la siembra de maíz, es un patrimonio tangible e intangible propio de la comunidad; forma parte de los bienes culturales de la comunidad, que han dejado nuestros antepasados a lo largo del tiempo. La comunidad los protege por la importancia y lo que representan para ser parte de esa cultura *Ch'ol*; para poder cuidar y mantener este patrimonio en la comunidad es necesario empezar desde niño la transmisión de conocimientos y conservarlo con otras generaciones.

El trabajo sobre el cultivo de maíz que se expuso tiene como propósito explicar los distintos procesos subjetivos y objetivos que conlleva la siembra del maíz (*Ixim*, en la lengua *Ch'ol*) como símbolo de la identidad cultural y la relación sagrada con él, que existe en los pueblos mesoamericanos; en forma particular del grupo indígena *Ch'ol*. El maíz juega un papel importante en la reproducción de la vida espiritual y material de los *Cho'les* y por tanto se considera un alimento sagrado.

Asimismo, este grupo étnico se autodenomina *milpero* o sea cultivador del preciado grano. Además, en este texto se explica bajo qué procesos se transmiten o se socializan los conocimientos relativos a esta práctica cultural sobre el maíz y el papel que juegan las actividades de aprendizaje del seno comunitario y familiar.

Aprendieron de los primeros padres y abuelos que el maíz representa un mundo total donde fluyen diferentes relaciones de carácter material y espiritual.¹⁵

¹⁵ El tipo de relación entre lo material y espiritual se refiere que en lo material es la fuente de alimentación para las familias por medio del cultivo de maíz se sostienen y mantienen a sus familias para alimentarlos bien ya que de ahí se prepara la tortilla y el pozol que es lo más básico que se utiliza en una familia. Lo espiritual se relaciona con el hombre-maíz y que esto está sujeto al mismo tiempo con la madre tierra y los conocimientos que se transmiten en generaciones.

Para los *Cho'les* la racionalidad de las ideas acerca del *Ixim* se materializan en el espacio - tiempo, así suplican a sus dioses de la tierra y del cielo que cuando siembren el maíz no vengan tormentas que destruyan las milpas o plagas, como el chapulín que en ocasiones casi les destruye la vida. Estas experiencias fueron narradas por los abuelos (*Tatuch*), denominación que reciben los consejeros familiares y comunitarios, quienes generalmente son los ancianos del lugar y aún no la pueden olvidar ya que a partir de ella han sentido el sufrimiento espiritual y material, de tal manera que tienen que recurrir a las cuevas a rezar y pedir favores a *Ch'utyat1* (Dios) para que tenga misericordia de su pueblo.

4.3 Mi experiencia en la adquisición de saberes en la familia y comunidad

Partiendo de mi propia experiencia, mi padre igualmente a los siete años me llevaba a la milpa para conocer la vida y el conocimiento del campo, pero en ese proceso me socializaba con la naturaleza; tuve castigos porque no era rápido en la siembra, me quedaba atrás y no coincidía con el ritmo que iban mi papá y mi abuelo, cuando no aprendía rápido mi abuelo me pegaba y lloraba; pero como ya tenía esa experiencia de que iba a volver a ser castigado, me apuraba y trataba de ya no echar a perder el ritmo de trabajo; con todo eso aprendí más rápido el proceso, a los 9 años yo ya iba solo a la milpa en busca de maíz, leña o lo que se necesitaba en casa.

A los 10 años ya dominaba todo en el proceso de la siembra, incluyendo lo espiritual ya que no solo deberíamos tener un gran respeto sino también es el deber de aprender a ser agradecido con la madre tierra por lo que da en la cosecha.

En este caso uno se empieza a dar cuenta de lo que nos rodea, aprende a tener una relación recíproca entre la naturaleza-hombre, que en este caso es el maíz no es cualquier trabajo, sino que es un trabajo sagrado para nosotros como sociedad y más que eso como cultura *Ch'ol*. Empecé a familiarizarme y tomarle importancia a este trabajo cuando el significado para mí no solo era el trabajo, sino lo que nuestros abuelos nos transmitieron. Una de las importancias para mí es que es un patrimonio que nos dejaron nuestros abuelos como nuestra propia identidad y gracias a eso formamos una comunidad humilde y respetuosa. Por otra parte, el maíz es la base de nuestro alimento; es lo fundamental para nosotros de ahí vivimos por eso es sagrado para mí y para toda la comunidad.

4.4 Reflexiones finales

En el trabajo presentado vimos el proceso de la socialización y la generalización del sentido y significado de la relación del trabajo de la tierra mediante la siembra y cosecha del maíz en la comunidad el Tortuguero 1ra Sección, Municipio Salto de Agua, Chiapas.

Para la cultura *Ch'ol*, la siembra de maíz no solo es un proceso de trabajo o simplemente el hecho de trabajar, sino que las personas de la comunidad le dan un significado sagrado y un sentido más profundo, es como un obsequio que dejaron nuestros abuelos y las personas le dan un concepto propio de ellos de su cultura, tales como identidad, conocimiento y saber.

Dentro de este proceso también vemos que existe una estrecha relación o un vínculo entre el hombre y la madre tierra, en donde los conceptos mencionados son fundamentales para que se dé esta relacionalidad del todo; el hombre se

relaciona con todo, tiende a una correspondencia y todo tiene acto recíproco, especialmente en la realidad cotidiana de los pueblos indígenas.

Aunque este vínculo o relación, con el simple hecho de explicarlo, no se puede entender profundamente; se necesita sentirlo y vivirlo para entender mejor. En el análisis del proceso de enseñanza y aprendizaje que se lleva a cabo con los niños en el cultivo de maíz es un papel muy importante que juega el niño, la adquisición que se les da no es fácil es complejo y enorme el aprendizaje, porque ahí se empieza su educación dentro del seno familiar aprendiendo en primero momento la importancia para él, el sentir y vivir lo empieza a adquirir el mismo cuando ya está dentro de este proceso, se forma parte de la vida del niño y empieza a respetar y a valorar la madre naturaleza. Esta adquisición se les aplica a todos los niños en diferentes familias, lo transmiten como parte de la identidad de nuestros abuelos, y es algo implícito para nosotros mismos.

En segundo momento cuando en realidad el niño empieza a sentir y vivir se nota y lo demuestra con la familia, a cada persona que sí valora este conocimiento; se refleja en el trabajo en la forma como se siguen los procesos a detalle. Desde hace tiempo al socializar el niño con el conocimiento de la siembra y cultivo de maíz es un acto de transmisión, para que se siga creciendo y no perderlo.

Pero la mejor forma de transmitir conocimiento es hacerlo presente con acciones y platicar de temas interesantes desde la familia el hogar y el trabajo, estar con el ojo abierto para que cualquier cosa de pensamiento siga creciendo y no cambiando y así mismo lo que se adquiere se comparte, es así como el crecimiento cada vez es mayor, gracias a sus valores, principios, historia o trayectoria. Ahí entonces dependerán del subconsciente a quien se le transmite para cada persona si hace su esfuerzo para utilizarlo y formar parte de su vida.

Finalmente, para terminar al abordar este tema es muy complejo y no tiene fin el estudio de la siembra de maíz, tiene ciertos conocimientos que aún no conocemos, que ya se ha perdido, por lo mismo que en mi propia experiencia no entendía por completo: ¿quién es la madre naturaleza?; mi abuelo me respondía: *“la Madre naturaleza es Dios, son lo mismo nada más que nuestros sabios lo llaman de esa forma porque así se ha venido diciendo, pero madre naturaleza es dios, es el que otorga los frutos y bendiciones de nuestras cosechas y el que cuida nuestra siembra y es el que nutre nuestros terrenos”*.¹⁶

¹⁶ Entrevista a mi abuelo: Miguel Álvaro López

BIBLIOGRAFÍAS Y FUENTES DE INFORMACIÓN

Anónimo (2007). *Popol Vuh*. Fondo de Cultura Económica, México.

Bell, Judith (2002) Como hacer tu primer trabajo de investigación. En: *El modelo etnográfico*. Gedisa, Barcelona.

Estermann, Josef (1998). *Filosofía Andina. Estudio intercultural de la sabiduría autóctona andina*. Ediciones Abya-Yala; Quito Ecuador

Gutiérrez, Norma G. y Gómez, J.A (2011) Relatos de vida productiva alrededor del maíz. Maíz, milpa, conocimiento y saberes locales en comunidades agrícolas. En: Argueta, A. E. Corona y P. Hersh (coord.) *Saberes colectivos y diálogos de saberes en México*. UNAM-CRIM, INAH

Markus, György (1974). El hombre como ser natural universal. En: *Marxismo y "Antropología"* Grijalbo, Barcelona,

Palerm, Ángel (1992). Nota introductoria. En: *Handbook of American Indians vol.6 Social Anthropology*. USA: M. Nash Editor

Petrich, Perla. 1985. *La Alimentación Mochó: Acto y palabra. Estudio Etnolingüística*, CEI, UNACH. Serie Monografías I.

Rogoff, Bárbara, Ruth Paradise, Rebeca Mejía y Maricela Correa (2010). El aprendizaje por medio de la participación intensa en comunidades. En: De León, Pasquel Lourdes (Coor.). *Socialización, lenguajes y culturas infantiles: estudios interdisciplinarios*. México: CIESAS

Tovar, Marcela (2010) *Educación en valores patrimoniales: Los bienes culturales y naturales como herencia colectiva*. Documento de trabajo. UNESCO, México

Wulf, Christopher (2008) *Antropología, Historia, Cultura, Filosofía: "Ritual y performatividad"*, UAM. México

Zambrana, Amílcar. (2007). *Socialización de niños en torno a la producción de papa. Estudio de caso realizado en la comunidad de San Isidro Piusilla*. Programa de Educación Intercultural Bilingüe de los Andes (PROEIB-ANDES), Universidad Mayor de San Simón. Cochabamba Bolivia. Disponible en <http://bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/docs/tesis/proeib/Tesis%20Amilcar%20Zambrana.pdf>.

Entrevistas realizadas

Entrevista al joven. *Enrique Díaz Arcos* de 17 años de edad, 2015, del municipio de Salto de Agua, Chiapas. Poblador de la misma comunidad.

Entrevista al joven *Diego Arcos López* de 20 años de edad, 2015, del municipio de Salto de Agua, Chiapas. Estudiante de la Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas, Palenque

Entrevista al Lic. *Diego Méndez Arcos* de 45 años de edad, 2015 del municipio de Salto de Agua, Chiapas. Ejidatario y maestro de la misma comunidad.

Entrevista al señor *Nicolás Díaz Méndez* de 50 años de edad, 2015 del municipio de Salto de Agua, Chiapas. Ejidatario de la misma comunidad.

Entrevista a la señora *María Méndez Montejo* de 60 años de edad, 2015 del municipio de Salto de Agua Chiapas. Pobladora de la misma comunidad.

Entrevista a la señora *Micaela Sánchez Pérez* de 60 años de edad, 2015 del municipio de Salto de Agua Chiapas. Pobladora de la misma comunidad.

Entrevista a mi abuelo Miguel Álvaro López de 75 años de edad, 2015 del municipio de Salto de Agua Chiapas. Ejidatario de la misma comunidad.

Entrevista al señor *Sebastián Arcos López* de 112 años de edad, 2015 del municipio de Salto de Agua, Chiapas. Padre Ejidatario de la misma comunidad.

Páginas consultadas

<http://bvirtual.proeibandes.org/bvirtual/docs/tesis/proeib/Tesis%20Amilcar%20Zambrana.pdf>.

www.cdi.gob.mx/index.php?option=com...view...id...choles

<http://mexico.pueblosamerica.com/i/el-tortuguero-1a-seccion/>

<httpswww.google.com>.

[mxsearchq=google&source=Inms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwimj4e8xaPKAhVGLSYKHSVtAwkQ_AUIBygB&biw=1440&bih=789#tbm=isch&tbs=rimg%3ACVkJEPpKE2izljggfLcAvHHVM49U8pA6DPmKQPySaH_1YXii41P-ZPI6UZgZA9oLxgMJkT8lJRkXyDPVLyt](https://www.google.com/search?q=google&source=Inms&tbm=isch&sa=X&ved=0ahUKEwimj4e8xaPKAhVGLSYKHSVtAwkQ_AUIBygB&biw=1440&bih=789#tbm=isch&tbs=rimg%3ACVkJEPpKE2izljggfLcAvHHVM49U8pA6DPmKQPySaH_1YXii41P-ZPI6UZgZA9oLxgMJkT8lJRkXyDPVLyt)

<http://www.sil.org/mexico/maya/chol-tumbala/S121a-Diccionario-ctu.htm>